

**Nachwuchstag 2024  
Übersetzerhaus Looren  
Freitag, 25. Oktober**

**Zwei Veranstaltungen für  
Berufseinsteiger:innen, Sprachbegeisterte  
und alle, die mehr über das Literatur-  
übersetzen erfahren möchten!**

**12h**

**« Décrocher un contrat d'édition,  
publier un premier projet de  
traduction : du rêve irréaliste à  
l'objectif réalisable. »**

**18:30 Uhr**

**« Werkstattgespräch Verwildern -  
Übersetzer und Lektorin im  
Gespräch. »**

12h - 13h30

**« Décrocher un contrat d'édition, publier un premier projet de traduction : du rêve irréaliste à l'objectif réalisable. »**

Entretien sur Zoom, en ligne

Un entretien (en français) sur la genèse d'une première traduction littéraire. La jeune traductrice du français vers l'espagnol Imma Blanquer et son mentor Carlos Mayor parlent de leur travail commun sur le roman d'Aude Seigne *L'Amérique entre nous*. Ils nous racontent comment ils ont réussi à trouver une maison d'édition de langue espagnole et ce qu'il faut prendre en compte pour réussir son entrée dans la profession de traductrice littéraire.

Toutes celles et ceux qui s'intéressent à la traduction littéraire en général et à l'entrée dans la vie professionnelle dans ce domaine sont les bienvenus à cet événement public. Le nombre de places étant limité, les inscriptions seront prises en compte par ordre d'arrivée. Vous recevrez un lien Zoom après votre inscription. Nous vous prions de vous inscrire jusqu'au 21 octobre au plus tard à l'adresse [info@looren.net](mailto:info@looren.net).

Ein Nachwuchsangebot des Übersetzerhauses Looren in Kooperation mit dem Limmat Verlag, dem Literaturfestival «Zürich liest» und mit Unterstützung der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia und der ch Reihe.

18.30-19.30 Uhr

**«Werkstattgespräch *Verwildern* - Übersetzer und Lektorin im Gespräch.»**

Limmat Verlag, Quellenstrasse 25, 8005 Zürich  
Wie entsteht aus Douna Loups Roman *Les Printemps sauvages* die deutschsprachige Übersetzung *Verwildern*? Die Lektorin Larissa Waibel und der Übersetzer Steven Wyss im Gespräch (auf Deutsch) über sprachliche Herausforderungen, Abläufe im Verlag und ihre Zusammenarbeit. Beim anschliessenden Apéro besteht die Gelegenheit, Fragen zu stellen und sich mit den Anwesenden auszutauschen.

Die öffentliche Veranstaltung richtet sich an Berufseinsteiger:innen und alle an der Übersetzungspraxis und Verlagsarbeit interessierten Personen. Die Veranstaltung ist Teil des Programms zum 50. Jubiläum der ch Reihe. Die Platzzahl ist beschränkt, Platzreservierungen werden in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Für «Werkstattgespräch "Verwildern"» bitten wir um eine Platzreservation bis spätestens 21. Oktober an [larissa.waibel@limmatverlag.ch](mailto:larissa.waibel@limmatverlag.ch)